



**Universitat  
Pompeu Fabra  
Barcelona**

**Facultat de Traducció i Interpretació**

Pla docent d'assignatura

Curs 2014-15

## **Idioma 3 (LSC) (22521)**

**Titulació/estudi:** Grau en Traducció i Interpretació

**Curs:** primer

**Trimestre:** tercer

**Nombre de crèdits ECTS:** 4

**Hores de dedicació de l'estudiant:** 100

**Tipus d'assignatura:** Obligatòria

**Professor/s GG:** Delfina Aliaga i Marta Mosella

**Llengua de docència:** Català i LSC

### **1. Presentació de l'assignatura**

En aquesta assignatura es pretén estudiar el valor temporal i aspectual de les oracions de la llengua de signes catalana (LSC), el tipus d'oració complexa, l'anàfora i elements de cohesió discursiva, la semàntica lèxica en diversos dominis d'aplicació i variants, així com les tècniques de composició d'un discurs signat.

### **2. Competències que s'han d'assolir**

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Raonament crític (G.3): emetre un judici argumentat i coherent en base a una anàlisi (lingüística, discursiva...) prèvia
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): Cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, videoblogs, webs...)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
  - Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
  - Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment.
  - Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge
- Domini receptiu i productiu de la llengua signada (E.3)
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua i el discurs (E.9):

- Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
- Analitzar les característiques d'un discurs signat, la seva funció i objectius.
- Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques típiques d'una llengua visuogestual i deduir-ne les regles gramaticals
- Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
- Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
- Reconèixer i caracteritzar seqüències discursives signades de distintes tipologies

### 3. Continguts

#### Bloc de continguts 1

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de discursos signats.

#### Bloc de continguts 2

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de gramàtica / morfosintaxi (aspecte verbal, classificadors predicatius, comparació)
- Qüestions de semàntica i lèxic (salut, educació, transports, animals, oci, associacions)

#### Bloc de continguts 3

Funcions informatives i anàlisi textual:

- Modalitat oracional (afirmació, interrogació, negació)
- Estructura informativa de l'oració
- Ús de l'espai sígnic com a mecanisme de cohesió

#### Bloc de continguts 4

Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius

### 4. Avaluació i recuperació

| Avaluació             |                                | Recuperació                    |                                |                      |                          |
|-----------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Activitat d'avaluació | Ponderació sobre la nota final | Recuperable/<br>No recuperable | Ponderació sobre la nota final | Forma de recuperació | Requisits i observacions |
| Participació a classe | 20%                            | No recuperable                 | 50%                            | treball              |                          |

|                                 |     |             |     |         |  |
|---------------------------------|-----|-------------|-----|---------|--|
| Activitats pràctiques (G20, E3) | 40% | Recuperable | 50% | treball |  |
| Activitats teòriques (G4, E9)   | 40% | Recuperable | 40% | treball |  |

## 5. Metodologia: activitats formatives

Dins de l'aula:

- 1) Classes magistrals 15%
- 2) Seminaris 10 %
- 3) Tutories presencials 5%
- 4) Treball individual 20%

Fora de l'aula

- 1) Treball en grup 20%
- 2) Treball individual: pràctica i producció de discursos recomanats pel docent 30%

## 6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Illescat. 2002. Aprenem LSC! *Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la Llengua de Signes Catalana 1-2*. Illescat: Barcelona

Perelló, J. i Frigola, J. 1998. *Lenguaje de signos manuales*. Madrid: CIE Inversiones Editoriales Dossat

Quer et al. 2005. *Gramàtica bàsica LSC*. FESOCA-Universitat de Barcelona

DOMAD. 2002. Els Genis i l'educació. FESOCA. Barcelona

DOMAD. 2002. Els Genis i la Sanitat .FESOCA. Barcelona